

BTS ASSISTANT MANAGER

EXPRESSION ET CULTURE EN LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

ARABE LITTÉRAL NIVEAU A

SESSION 2016

Durée : 2 heures
Coefficient : 1

L'usage d'un dictionnaire unilingue est autorisé.
L'usage de la calculatrice est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS ASSISTANT MANAGER		Session 2016
ARABE LITTÉRAL – niveau A	Code : ALLVEA ARL	Page : 1/4

مساحات العمل المشتركة تشعل نار إبداع الشركات

يُعدّ تصميم المكاتب أهمّ ممّا يعتبره معظم رواد الأعمال في ما يتعلق بأداء الموظفين، ولذلك حرص "المركز اللبناني البريطاني للتبادل التكنولوجي"¹ على الاعتراف بهذا الأمر في مقرّه ببيروت. ويتألف "المركز اللبناني البريطاني للتبادل التكنولوجي" من فسحة عمل تمتد على ثلاثة طوابق بواجهات زجاجية وأبواب زجاجية منزلقة وإضاءة شبيهة بالنور الطبيعي. وهي مقسّمة بجدران بيضاء وأخرى شفافة تستخدمها الشركات الناشئة التي تعمل في المركز لتكتب عليها وتدوّن أفكارها، فيما تتصلّ الطوابق الثلاثة بدرج رخامي.

قال المهندس المعماري اللبناني ومصمّم "المركز اللبناني البريطاني للتبادل التكنولوجي" هاني عصفور إنّ "أول ما تعلّمته في الجامعة كان عن أهميّة التصميم. فيمكن لأيّ فسحة أن تصبح مساحة لتبادل المعرفة إذا تمّ تصميمها بالشكل الملائم." وفي كلمة ألقاها في ورشة عملٍ لمركز التبادل التكنولوجي بعنوان "مكان عمل الشركات الناشئة: استراتيجيات لتصميم فسات مترابطة"²، في أيلول/سبتمبر، قال عصفور إنّّه لجأ إلى مفاهيم تصميم تعزّز الإبداع والتفرد والكفاءة في مكان العمل - وهي مزايا أصبحت بمثابة السمة المميّزة لأماكن العمل التي يرغب فيها رواد الأعمال.

فيما يخص استراتيجيات للمساحة فإنّ المفهوم الأوّل لدى عصفور هو "مجموعات تنشئ شبكات"³. وتكمن الفكرة هنا في أنّ الأشخاص الذين يعملون في فسحة عمل مشتركة، سواء أكانوا موظفين أم رواد أعمال، سيتبادلون الأفكار من دون شكّ، وسيتمّ تبادل هذه الأفكار بعد ذلك مع مجموعات أخرى. وبالتالي، هذا ما سيُنشئ شبكةً من الأفكار أكبر اقتصادياً واجتماعياً من مجموع أجزائها. وحسب عصفور، "ولّى عهد الحُجيرات المغلفة والهيكلية الهرمية حيث يطلّ مكتب المدير على الموظفين".

أمّا مفهومه الثاني، فيتمحور حول زيادة إمكانية التنقّل والاستقلالية الشخصية داخل المكتب. فمع ازدهار الإنترنت، ذاعت فكرة أنّه يمكن للناس أن يعملوا أينما كانوا خارج المكتب، بما في ذلك في المقاهي أو في منازلهم. لكنّ عصفور قال إنّ الناس ما زالوا يفضلون قضاء الوقت وجهاً لوجه. لذلك، تحتاج فسات العمل

¹ UK Lebanon Tech Hub

² The startup workplace: strategies for designing networked spaces

³ group forming networks

المشتركة إلى فكرة سهولة التنقل ، وهي التي يتيحها العمل في أمكنة غير خاضعة لهيكليات مثل المقاهي. ومن المفيد هنا إدخال أفكار مثل الكراسي الدوّارة وغرف الاجتماعات المنفصلة وإمكانية تبديل مكان الجلوس.

ولأنّ المفهوم الثالث يقوم على أنّ التفاعل بين الناس أمر بالغ الأهمية لتبادل المعرفة، فإنّ الدرج الممتدّ على ثلاثة طوابق في المركز مصمّم خصيصاً لتحقيق الاستفادة القصوى من "لقاءات تبادل المعرفة"⁴، كما أنّ جدران مكاتبه الشفافة غالباً ما تُستخدم كألواح للكتابة لدى تبادل الأفكار والتخطيط. "الممرّات تعزز فرص تبادل المعرفة، إذ قد يلتقي الموظفون بعضهم البعض وهم ينزلون الدرج أو يصعدونه فيخبرون بعضهم بعضاً عن أفكارهم ويتحدثون. وهكذا نحول المعرفة الضمنية (التي هي في عقولنا) إلى معرفة واضحة،" حسبما قال عصفور .

بقلم ميسا عجان، عن موقع أخبارك.نت ، 29 أكتوبر 2015 (بتصرّف).

⁴ knowledge capturing incidents

TRAVAIL À FAIRE

A. Présentez, sous forme d'un compte-rendu **en français**, le texte ci-dessus (20 lignes maximum). **(10 points)**

B. Lettre à rédiger en arabe. **(10 points)**

Vous êtes assistant manager dans une jeune start-up ambitieuse en Jordanie qui cherche à développer les conditions de travail de ses employés avec une volonté affirmée de les motiver et de stimuler leur créativité.

Votre entreprise exprime son intention de participer à une formation portant sur le design créatif en start-up, organisée par le Centre libano-britannique des échanges technologiques (UK Lebanon Tech Hub).

Afin de préparer la présence de votre entreprise à cette formation à Beyrouth (Liban) sur le design d'un espace créatif, vous devez rédiger en arabe, **en respectant les règles de présentation d'usage**, une lettre au directeur du centre, M. Nadim Zaazaa :

- vous présenterez votre entreprise (dont le domaine d'activité est laissé à votre choix : start-up spécialisée dans le marketing ou la publicité par exemple) ;
- vous mentionnerez que votre entreprise est intéressée par la conception de l'environnement de travail présentée par le centre UK Lebanon Tech Hub ;
- vous lui demanderez des informations sur le programme de la formation ;
- vous mentionnerez que votre entreprise recherche un nouveau design pour ses bureaux, salles de réunion, couloirs, ainsi que des espaces prévus pour les échanges informels, les pauses café ou la sieste ;
- vous l'invitez à découvrir votre entreprise via son site internet ou à venir la visiter sur place, en Jordanie, afin de voir comment créer un éventuel partenariat qui viserait à développer des échanges professionnels avec les start-up qui travaillent dans le centre qu'il dirige ;
- vous vous tenez à sa disposition pour lui fournir toute information supplémentaire.